

LIGJ
Nr.9404, datë 19.5.2005

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES KUADËR NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE KOMUNITETIT EUROPIAN, PËR PARIMET E PËRGJITHSHME PËR PJESËMARRJEN E
SHQIPËRISË NË PROGRAMET KOMUNITARE”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja kuadër ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Komunitetit Europian, për parimet e përgjithshme për pjesëmarrjen e Shqipërisë në programet komunitare”, nënshkruar në Bruksel më 22 nëntor 2004.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekreten nr.4611, datë 6.6.2005 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Alfred Moisiu**

**MARRËVESHJE KUADËR
NDËRMJET KOMUNITETIT EUROPIAN DHE SHQIPËRISË MBI PARIMET E PËRGJITHSHME PËR
PJESËMARRJEN E SHQIPËRISË NË PROGRAMET KOMUNITARE**

Komuniteti Europian, këtu e tutje referuar si “Komuniteti”, nga njëra anë, dhe Republika e Shqipërisë, këtu e tutje referuar si “Shqipëria”, nga ana tjetër, të dyja palët këtu e tutje referuar si “Palët Kontraktuese”, duke marrë parasysh se:

1) Këshilli Europian në Kopenhagë në dhjetor 2002 konfirmoi perspektivën europiane të vendeve të Ballkanit Perëndimor, si kandidatë të mundshëm, dhe theksoi vendosmërinë e tij, për të mbështetur përpjekjet e tyre për t’u afruar më shumë Bashkimit Europian;

2) Këshilli Europian në Selanik në qershor 2003 pranoi që procesi i Stabilizim-Asocimit do të mbetet kuadri për të gjithë rrugën europiane të vendeve të Ballkanit Perëndimor drejt hyrjes së ardhshme dhe miratoi “Axhendën e Selanikut për Ballkanin Perëndimor: rruga drejt integritimit evropian”, e cila synon të përfshijë më tej marrëdhëniet e privileguara midis BE-së dhe Ballkanit Perëndimor, duke u mbështetur në përvojën e zgjerimit të BE-së;

3) Axhenda e Selanikut ftoi vendet e Ballkanit Perëndimor të merrnin pjesë në programet dhe agjencitë e komunitetit në përputhje me parimet e vendosura për pjesëmarrjen e vendeve candidate, duke synuar t’i njohë vendet në fjalë dhe popujt e tyre me politikën dhe metodën e punës së BE-së, duke i afruar kështu edhe më fort me BE-në dhe duke i nxitur në rrugën drejt integritimit evropian;

4) Shqipëria ka shprehur dëshirën e saj të marrë pjesë në disa programe komunitare;

5) Rregullat dhe kushtet specifike, duke përfshirë edhe kontributin përfundimtar, lidhur me pjesëmarrjen e Shqipërisë në çdo program të posaçëm, duhet të përcaktohen me marrëveshje midis Komisionit të Komuniteteve Europiane, në emër të komunitetit dhe Qeverisë së Shqipërisë,

kanë rënë dakord si vijon:

Neni 1

Shqipëria do të lejohet të marrë pjesë në këto programe komunitare:

a) Programet komunitare aktive, të cilat jepen në shtojcën I, të cilat janë të hapura ndaj pjesëmarrjes së Shqipërisë sapo të hyjë në fuqi kjo Marrëveshje (këtu e tutje referuar si “Marrëveshja”).

b) Programet komunitare, të cilat krijohen ose ripërtërihen pas hyrjes në fuqi të Marrëveshjes, dhe të cilat përmbajnë një dispozitë hyrëse që parashikon pjesëmarrjen e Shqipërisë.

Neni 2

Shqipëria do të kontribuojë nga ana financiare në buxhetin e përgjithshëm të Bashkimit Europian sipas programeve të veçanta në të cilat merr pjesë.

Neni 3

Përfaqësuesit e Shqipërisë do të lejohen të marrin pjesë, si vëzhgues dhe për ato çështje të cilat kanë të bëjnë me Shqipërinë, në komitetet e menaxhimit të cilat janë përgjegjëse për monitorimin e programeve për të cilat Shqipëria kontribuon financiarisht.

Neni 4

Projektet dhe nismat që paraqiten nga pjesëmarrësit nga Shqipëria do t'u nënshtrohen, për atë sa është e mundur, të njëjtave kushte, rregullave dhe procedurave lidhur me programet në fjalë, që vlejnë edhe për shtetet anëtare.

Neni 5

Rregullat dhe kushtet specifike, lidhur me pjesëmarrjen e Shqipërisë në secilin program të veçantë, e veçanërisht kontributi financiar që duhet paguar, do të përcaktohen me marrëveshje, në formën e një memorandumit mirëkuptimi, midis Komisionit, i cili vepron në emër të komunitetit, dhe Qeverisë së Shqipërisë.

Në rast se Shqipëria aplikon për ndihmë të jashtme komunitare në bazë të Rregullores së Këshillit (CE) nr.2666/2000, të datës 5 dhjetor 2000, ndryshuar nga Rregullorja e Këshillit (CE) nr.2415, datë 10 dhjetor 2001 për ndihmën për Shqipërinë, Bosnjë-Hercegovinën, Kroacinë, Republikën Federale të Jugosllavisë dhe ish-Republikën Jugosllave të Maqedonisë, ose në përputhje me çdo rregullore të ngjashme që parashikon ndihmë të jashtme komunitare për Shqipërinë, e cila mund të miratohet në të ardhmen, kushtet që rregullojnë përdorimin nga Shqipëria të ndihmës komunitare do të përcaktohen në një marrëveshje financiare.

Neni 6

Memorandumi i mirëkuptimit do të përcaktojë, në përputhje me rregullat financiare të komunitetit, që kontrolli ose revizionimet financiare do të bëhen prej, ose nën autoritetin e Komisionit Europian, ZLKK-së dhe Gjykatës së Llogarive e Komuniteteve Europiane.

Dispozita të hollësishme do të përfshihen për kontrollin dhe revizionimin financiar, masat administrative, ndëshkimet dhe rekuperimin, duke aftësuar Komisionin Europian, ZLKK-në dhe Gjykatën e Llogarive të kenë fuqi të barasvlefshme me fuqitë e tyre, lidhur me fituesit ose kontraktuesit e vendosur në komunitet.

Neni 7

Marrëveshja do të zbatohet për një periudhë të papërcaktuar kohe.

Secila Palë Kontraktuese mund ta denoncojë këtë Marrëveshje duke njoftuar me shkrim Palën tjetër Kontraktuese. Kjo Marrëveshje do të bjerë nga fuqia gjashtë muaj pas datës së një njoftimi të tillë.

Neni 8

Jo më vonë se tre vjet pas datës së hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje, dhe çdo tre vjet më pas, të dyja Palët Kontraktuese mund të rishikojnë zbatimin e kësaj Marrëveshjeje në bazë të pjesëmarrjes konkrete të Shqipërisë në një ose më shumë programe komunitare.

Neni 9

Kjo Marrëveshje do të vlejë, nga njëra anë, për ato territore në të cilat zbatohet Traktati Themelues i Komunitetit Europian dhe nën ato kushte që parashikon ky Traktat, dhe nga ana tjetër, për territorin e Shqipërisë.

Neni 10

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike me anë të të cilit secila Palë Kontraktuese informon tjetrën që procedurat e saj për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje janë përfunduar.

1) Marrëveshja hartohet në dy kopje në gjuhët çeke, daneze, holandeze, angleze, estoneze, finlandeze, frënge, gjermane, greke, hungareze, italiane, letoneze, lituaneze, polake, portugeze, sllovaqe, sllovene, spanjolle, suedeze si dhe shqip.

2) Kur institucionet e Bashkimit European do të detyrohen të botojnë të gjitha aktet zyrtare në gjuhën malteze në Gazetën Zyrtare të Bashkimit European, Marrëveshja do të hartohet në dy kopje edhe në gjuhën malteze.

3) Secili nga tekstet në secilën gjuhë është njësoj autentik.

Për Qeverinë e Republikës së Shqipërisë

Për Komunitetin European
Por La Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

SHTOJCA I

LISTA E PROGRAMEVE KOMUNITARE AKTIVE, REFERUAR NË NENIN 1

- Lufta kundër diskriminimit (2001-2006)¹
- Lufta kundër përjashtimit shoqëror (2001-2006)²
- Masat komunitare në mbështetje të politikës së konsumatorit (2004-2007)³
- Programi komunitar i veprimit për të ndihmuar organizatat që veprojnë në planin europian dhe për të mbështetur veprimtari specifike në fushën e arsimit dhe trajnimit (2004-2006)⁴

¹ Krah. Vendimi i Këshillit nr. 2000/750 /EC i datës 27 nëntor 2000 që krijoi një program veprimi komunitar për të luftuar kundër diskriminimit (2001 deri 2006) - OJL 303/2000

² Krah. Vendimi nr.50/2002/EC i Parlamentit European dhe i Këshillit të datës 7 dhjetor 2001 që krijoi një program veprimi komunitar për rritjen e bashkëpunimit midis shteteve anëtare për të luftuar kundër përjashtimit shoqëror - OJL 10/2002

³ Krah. Vendimi nr.20/2004/EC i Parlamentit Evropian dhe i Këshillit i datës 8 dhjetor 2003 që krijoi një kuadër për financimin e veprimeve komunitare në mbështetje të politikës së konsumatorëve për vitet 2004 deri 2007 (Teksti me interes për AEM-në) -OJL 05/2004

⁴ Krah. Vendimi nr.791/2004/EC i Parlamentit European dhe i Këshillit i datës 21 prill 2004 që krijoi

- Programi komuntar i veprimt për nxitjen e qytetarisë aktive evropiane (2004- 2006)⁵
- Veprimi komuntar në fushën e shëndetit publik (2003-2008)⁶
- Kultura 2000 (2000-2006)⁷
- Doganat (2003-2007)⁸
- Programi Daphne II (2004-2008)⁹
- eContent Plus (2004-2008)¹⁰
- eLearning (2004-2006)¹¹
- Erasmus Mundus (2004-2008)¹²
- Programi Fiscalis (2003-2007)¹³
- Barazia gjinore (2001-2006)¹⁴
- Programi Hercule (2004-2006)¹⁵
- Energji Inteligjente për Europën (2003-2006)¹⁶
- Life (2000-2006)¹⁷
- Leonardo da Vinçi II (2000-2006)¹⁸
- Programi Marko Polo (2003-2010)¹⁹
- Media Plus²⁰ / Trajnimi i medias (2001-2006)²¹

një program veprimi komuntar për të ndihmuar organizatat që veprojnë në planin evropian dhe për të mbështetur veprimtari specifike në fushën e arsimit dhe trajnimit - OJL 138/2004

⁵ Krah. Vendimi i Këshillit nr.2004/100/EC i datës 26 janar 2004 që krijoi një program veprimi komuntar për të nxitur qytetarinë aktive evropiane (pjesëmarrjen civile - OJL 030/2004

⁶ Krah. Vendimi nr.1786/2002/EC i Parlamentit Evropian dhe i Këshillit i datës 23 shtator 2002 që miratoi një program veprimesh komunitare në fushën e shëndetit publik (2003-2008) -OJL 271/2002

⁷ Krah. Vendimi nr. 508/2000/EC i Parlamentit Evropian dhe i Këshillit i datës 14 shkurt 2000 që krijoi programin Kultura 2000 - OJL 63/2000 dhe vendimi nr. 626/2004/EC i Parlamentit Evropian dhe i Këshillit i datës 31 mars 2004 që ndryshoi vendimin nr.508/2000/EC që krijoi programin Kultura 2000 (Tekst me interes për AEM-në)-OJL 99/2004

⁸Krah. Vendimi nr. 253/2003/EC i Parlamentit Evropian dhe i Këshillit i datës 11 shkurt 2003 që miratoi një program veprimesh për doganat në komunitet (Dogana 2007) - OJL 36/2003

⁹Krah. Vendimi nr. 803/2004/EC i Parlamentit Evropian dhe i Këshillit i datës 21 prill 2004 që miratoi një program veprimesh komunitare (nga 2004 deri 2008) për të parandaluar dhe luftuar kundër dhunës kundër fëmijëve, të rinjë dhe grave dhe për t'i mbrojtur viktimat dhe grupet e rrezikuara (programi Daphne II) – OJL 143/2004

¹⁰pret miratimin — Krah. COM [2004] 96 — 2004/0025/COD

¹¹ Krah. Vendimi nr.2318/2003/EC i Parlamentit Evropian dhe i Këshillit i datës 5 dhjetor 2003 që miratoi një program shumëvjeçar (nga 2004 deri 2006) për integrimin e efektshëm të teknologjive informatike dhe komunikimit (ICT) në sistemet arsimore dhe trajnuese në Europë (Programi eLearning) - OJL 345/2003

¹²Krah. Vendimi nr. 2317/2003/EC i Parlamentit Evropian dhe i Këshillit i datës 5 dhjetor 2003 që krijoi një program për rritjen e cilësisë së arsimit të lartë, si dhe për rritjen e mirëkuptimit ndërkulturor nëpërmjet bashkëpunimit me vendet e treta (Erasmus Mundus) (nga 2004 deri 2008) — OJL 345/2003

¹³Krah. Vendimi nr. 2235/2002/EC i Parlamentit Evropian dhe i Këshillit i datës 3 dhjetor 2002 që miratoi një program komuntar për përmirësimin e funksionimit të sistemeve tatimore në tregun e brendshëm (Programi Fiscalis 2003-2007) - OJL 341/2002

¹⁴Krah. Vendimi i Këshillit nr. 2001/51/EC i datës 20 dhjetor 2000 që krijoi një program lidhur me kuadrin strategjik komuntar për barazinë gjinore (2001-2005) - OJL 017/2001 me ndryshimet nga vendimi i Këshillit [...] OJL [...] [po përgatitet zgjatja deri në fund të vitit 2006-krah.COM(2004)551-2004/0194 COD]

¹⁵Krah. Vendimi nr.804/2004/EC i Parlamentit Evropian dhe i Këshillit të datës 21 prill 2004 që krijoi një program masash komunitare për të ndihmuar veprimtaritë në fushën e mbrojtjes së interesave financiare të komunitetit (Hercule-programme) - OJL 143/2004

¹⁶Krah. Vendimi nr.1230/2003/EC i Parlamentit Evropian dhe i Këshillit i datës 26 qershor 2003 që miratoi një program shumëvjeçar për veprim në fushën e energjetikës: “Energji Inteligjente për Europën” (2003 - 2006) (Tekst me interes për AEM-në) - OJL 176/2003

¹⁷Krah. Rregullorja (EC) nr.1655/2000 e Parlamentit Evropian dhe e Këshillit i datës 17 korrik 2000 lidhur me Instrumentin Financiar për Mjedisin (LIFE) - OJL 192/2000 me ndryshuar Rregullores (EC) nr.1682/2004 e datës 15 shtator 2004 - OJL 308/2004

¹⁸Krah. Vendimi i Këshillit nr.1999/382/EC i datës 26 prill 1999 që krijoi fazën e dytë të programit të veprimt komuntar për formimin profesional “Leonardo da Vinci” - OJL 146/1999

¹⁹Krah. Rregullorja (EC) nr.1382/2003 e Parlamentit Evropian dhe e Këshillit i datës 22 korrik 2003 për dhënien e ndihmave financiare komunitare për përmirësimin e funksionimit mjedisor të sistemit të transportit të mallrave (Programi Marko Polo) – OJL 196/2003

- Internet më i sigurt plus (2005-2008)²²
- Programi i gjashtë për zhvillimin dhe kërkimin teknologjik (2002-2006)²³
- Socrates II (2000-2006)²⁴
- Rinia (2000-2006)²⁵

²⁰Krah. Korrigjimi i vendimit të Këshillit 2000/821/EC i datës 20 dhjetor 2000 për zbatimin e një programi për nxitjen e zhvillimit, shpërndarjes dhe promovimit të veprave audiovizive europiane (MEDIA Plus Zhvillimi, Shpërndarja dhe Promovimi) (2001-2005) (OJL 336 i datës 30.12.2000) — OJL 013/2001 ndryshuar nga vendimi nr.846/2004/EC i Parlamentit European dhe i Këshillit i datës 29 prill 2004 - OJL 157/2004

²¹Krah. Vendimi nr.163/2001/EC i Parlamentit European dhe i Këshillit i datës 19 janar 2001 për zbatimin e një programi trajnimi për profesionistët në sektorin e programeve audiovizive europiane (MEDIA-Training) (2001-2005) — OJL 026/2001 ndryshuar nga vendimi nr.845/2004 i Parlamentit European dhe i Këshillit i 29 prill 2004-OJL 157/2004

²²pritet miratimi — Cf. COM [2004]91 — 2004/0023/COD

²³Krah. Vendimi nr.1513/2002/EC i Parlamentit European dhe i Këshillit i datës 27 qershor 2002 lidhur me programin e gjashtë kuadër të Komunitetit European për kërkimin, zhvillimin teknologjik dhe aktivitetet demonstruese, duke kontribuar në krijimin e një hapësire kërkimore europiane dhe të risive(2002 to 2006) — OJL 232/2002

²⁴Krah. Vendimi nr. 253/2000/EC i Parlamentit European dhe i Këshillit i datës 24 janar 2000 që krijoi fazën e dytë të programit të veprimit komunitar në fushën e arsimit “Socrates” - OJL28/2000

²⁵Krah. Vendimi nr.1031 /2000/EC i Parlamentit European dhe i Këshillit i datës 13 prill 2000 që krijoi programin e veprimit komunitar “Rinia” - OJL 117/2000